

MONIKA SOJKA

ENGLISH > POLISH
TRANSLATOR / INTERPRETER
MA, DPSI, DPI



CONTACT INFORMATION

moonia101@googlemail.com

www.polishtranslation.net



(44) 772 578 3036



LinkedIn:

linkedin.com/in/monika-
sojka73553858

EDUCATION BACKGROUND

University of Westminster, UK, London
MA IN BILINGUAL TRANSLATION, (MERIT),
2003

Teachers' Training College
BA IN ENGLISH AND LINGUISTICS, 1999

**Cardiff University, School of Law and
Politics**
POLICE STATION LEGAL REPRESENTATIVE, ONGOING

COURSES / PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- DPSI (DIPLOMA IN PUBLIC SERVICES INTERPRETING), 2003
- DPI (DIPLOMA IN POLICE INTERPRETING), 2003
- NRPSI (NATIONAL REGISTER OF PUBLIC SERVICE INTERPRETERS, 12770)
- OFFICIAL MET POLICE LIST OF INTERPRETERS, 13620, SINCE 2005
- SOMI (SOCIETY OF MET POLICE INTERPRETERS)
 - PROZ.COM PROFESSIONAL MEMBER
 - SUBTITLING COURSE
 - POLICE STATION LEGAL REPRESENTATIVE COURSE
 - LANGUAGE COURSES - ITALIAN, JAPANESE

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER, since 1999

LEGAL TRANSLATIONS

- Criminal Justice System - police interviews, witness statements, court appearances (hearings, trials in Magistrates' Courts, Crown Courts), court bundles, legal correspondence
- Other legal translation/interpreting work - working with legal firms, trials in County Courts, contracts etc.

OTHER AREAS OF EXPERTISE

- Certified translations (affidavit on request), Media/ Business/ Marketing, /Arts/, Technical/ Financial

FREELANCE SUBTITLER, since 2001

- feature films, documentaries etc

DPSI/DPI TUTOR

- preparatory online courses

**TRANSLATION SOFTWARE
TRADOS 2019**

TRANSCRIPTION SOFTWARE

